

UN DOCUMENTAL DE ANDRÉS RAMÍREZ

WISAMAYUWILLI

Así es y Ké



Consejo Nacional de
Cinematografía del Ecuador
Fondo para Investigación y
Escritura de Guión 2012



Selección Oficial
EDOC 2017



Consejo Nacional de
Cinematografía del Ecuador
Fondo para Producción
y Postproducción 2014

Proyecto Ganador
VI Laboratorio y Clínica
de Proyectos
Bolivia LAB 2014



Taller de Reescritura y Pitch
DOC ANDINO 2012



Taller Incubadora de
Proyectos Audiovisuales
La Paz 2014



PRODUCTOTRA

COLOR FX

cn
che

Ministerio
de Cultura
y Patrimonio

QUECHUA FILMS
DISTRIBUCIÓN

Territorio

UKAMAU Y KÉ
Así es y ké
UN DOCUMENTAL DE ANDRÉS RAMÍREZ

Ukamau y Ké / Así es y Qué / That´s how it is, and what!
una película de / a film by Andrés RAMÍREZ
2017/ Ecuador - Bolivia / 86 min / DCP / color
RUN TIME: 86,27



PRODUCTOTRA Y COLORFX
PRESENTAN: UKAMAU Y KÉ "ASÍ ES Y KÉ"
UN DOCUMENTAL DE ANDRÉS RAMÍREZ

FOTOGRAFÍA DE AFICHE NOAH FRIEDMAN / DISEÑO GRÁFICO LUIS QUIMBITA, FABIÁN BOLÍVAR / PROMOCIÓN Y ESTRENO ECUADOR TERRITORIO / DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL QUECHUA FILMS
ANIMACIÓN EJÉRCITO COMUNICACIONAL DE LIBERACIÓN / SONIDO DIRECTO LUIS BOLÍVAR / MÚSICA ORIGINAL TALLER LA BOLA, UKAMAU Y KÉ / DISEÑO DE SONIDO JUAN JOSÉ LUZURIAGA
POSTPRODUCCIÓN DE COLOR MIKO MELONI / EDICIÓN Y MONTAJE ANDRÉS RAMÍREZ, MIKO MELONI / DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA MIKO MELONI / CINEMATOGRAFÍA DE ARCHIVO GREGORY KERSHAW
ASISTENCIA DE DIRECCIÓN MIKO MELONI / PRODUCCIÓN GENERAL ANDRÉS RAMÍREZ, ESTEBAN COLOMA, AMANDA ROBALINO, FABIÁN BOLÍVAR
PRODUCCIÓN EJECUTIVA ANDRÉS RAMÍREZ, STEPHANIE MORENO / GUIÓN XIANA YAGO, ANDRÉS RAMÍREZ, MIKO MELONI / DIRECCIÓN ANDRÉS RAMÍREZ

PRODUCTOTRA

COLOR FX

en che

Ministerio
de Cultura
y Patrimonio

QUECHUA FILMS
DISTRIBUCIÓN

Territorio

OFICINA DE LA DIVERSIDAD
Fundación Wapita Tapaná

VIBOLIVIALAB.
PROYECTOS COLABORATIVOS

rtp

EJÉRCITO
COMUNICACIONAL
DE LIBERACIÓN

ENGRAPU
CULTURA NACIONAL - IDENTIDAD POPULAR

Jiyawa
Música



FICHA TÉCNICA / TECHNICAL DATA:

Director / Director:

Andrés RAMÍREZ

Productores / Producers:

Andrés RAMÍREZ / Esteban COLOMA / Amanda ROBALINO / Fabián BOLIVAR

Co-productores / Co-Producer:

Waldo DÁVILA

Guión / Script:

Xiana YAGO, Andrés RAMÍREZ, Miko MELONI

Fotografía / Cinematography:

Miko MELONI

Edición / Editing:

Andrés RAMÍREZ, Miko MELONI

Sonido directo y diseño de sonido / Sound and Sound Design:

Juan José LUZURIAGA

Música / Score:

Taller la Bola, Ukamau y Ké.

Productoras / Production House:

ProducOTRA / Color FX

Países / Countries: Ecuador, Bolivia

Año de estreno / Year of Release: Mayo 2017 / May 2017

Duración / Running Time: 86 min.



Sinopsis / Synopsis

Abraham Bojórquez - Ukamau Y Ké desarrolló el llamado hip hop en lengua aymara, con su lírica rebelde estremeció a la sociedad latinoamericana de inicios del siglo XXI. Murió violentamente en la cúspide de su carrera musical el mismo día en que terminaba la grabación de su segundo disco. Años después su amigo, el rapero y director ecuatoriano Andrés Ramírez, regresa a Bolivia para develar las razones de su muerte y para buscarlo a través de la temporalidad circular andina. En este viaje surreal Ukamau y Ké vuelve a la vida mediante archivos, testimonios y visiones oníricas.

Abraham Bojórquez (Ukamau y Ké) developed the so-called hip hop Aymara, with his social lyrics he shook the Latin American society in the early 21st century. He died violently at the peak of his musical career, the same day he finished recording his second album. Years later, his friend, Ecuadorian rapper and director Andrés Ramírez returns to Bolivia to uncover the reasons for his death and to find him in the Andean cyclical time. In this surreal journey Ukamau y Ké comes back to life through records, files and, dream visions.

Nota del director / Director statement

Para afrontar un proyecto tan delicado, especialmente por la desaparición física del personaje principal, tuve que llevar adelante un arduo trabajo personal que me permitió organizar la narrativa de la película sin alejarme de los profundos sentimientos de amistad que aun conservo con Abraham.

Mi primer contacto con él fue en 2005, cuando ambos asistimos al la “1ra Cumbre Mundial del Hip Hop” realizada en Caracas. Nunca olvidaré esa tarde, cuando me llamó la atención su estilo rapero complementado con su vestimenta típicamente andina. Me le acerqué e inmediatamente nos identificamos con el proyecto de Hip Hop Andino que cada uno venía realizando en Ecuador Y Bolivia.

Un año mas tarde se comunicó conmigo para contarme sobre su primera visita a la sierra ecuatoriana. Inmediatamente asistí al encuentro, donde escribimos nuestra primera canción juntos y donde filmé una larga entrevista en la que “por error” los 2 interactuamos frente a la cámara.

En 2007 viajé por primera vez a Bolivia y en varias ocasiones fui hospedado por Abraham en su humilde cuarto a las afueras de la ciudad del El Alto. En ese espacio íntimo, fue donde por primera vez me contó la historia de su infancia mientras copiábamos reportajes televisivos y entrevistas radiales sobre su trayectoria. Años después dimensioné la enorme importancia de haber guardado sus recuerdos y tan valioso material audiovisual.

Después de ese viaje nuestras comunicaciones aumentaron y a finales de 2008 pudimos gestionar una gira de Ukamau y Ké por todo el Ecuador. Nos volvimos a encontrar en Quito, donde antes de despedirnos nos propusimos organizar un festival internacional de hip hop en Bolivia, nunca me imaginé que significaría la ultima vez que lo veía con vida.

El jueves 21 de mayo, recibí la terrible noticia de su fallecimiento. Me comuniqué inmediatamente con Elena y sus compañeros de la Radio Wayna Tambo para preguntar sobre las causas de su deceso, en ese momento no pudimos hablar detenidamente sobre el tema y yo no pude viajar para acompañarlos en esa despedida.

Después de varios meses leyendo incontables páginas de internet que recogían el trabajo de Ukamau y Ké, pero especialmente cuando supe de la publicación de su segundo disco sin su presencia física, entendí realmente la dimensión mundial que tuvo el proyecto de Abraham, fue en ese momento que decidí reorganizar mis ideas y generar una propuesta audiovisual que pudiera contar la historia de su vida.

El tiempo que compartí junto a él me otorgó el punto de partida de la película, pero fue solo después de varios años que pude ubicar la necesidad de mi presencia no solo como director, sino también como personaje dentro de la historia, fue así que el vínculo profundo que durante años generé con Abraham, se pudo transformar en un recurso narrativo que me permitió contar la historia de mi amigo a través del lenguaje cinematográfico y me brindó tambien la oportunidad de despedirlo gracias al permanente retorno de su vida y de su muerte.

To face this delicate project, particularly because of the physical disappearance of its main character, I had to carry on a challenging personal experience. It was an exercise that allowed me to organize the narrative of the movie, without putting a distance to the profound sentiments of friendship I still maintain for Abraham.

I first met him in the year 2005, in Caracas. I will never forget that afternoon. His rapper style caught my attention, he complemented it with a typical Andean outfit. I approached to him, and we immediately identified each other with the Andean Hip Hop project that we had both been working on. He in Bolivia and myself in Ecuador.

A year later, he contacted me to tell me he was making his first visit to the Ecuadorian highlands. I met him, and that was when we wrote our first song together and when I filmed a long interview in which “by mistake” the two of us interact in front of the camera.

In 2007, I travelled for the first time to Bolivia. Abraham hosted me in his modest room on the outskirts of the city El Alto. In that intimate space while we copied TV reports about his career, he first told me the story of his childhood. Years later, I realized the great importance of saving those memories and the value of that audiovisual material.

After that trip our communication increased and at the end of 2008 we could manage a tour of Ukamau y Ké in Ecuador. We met again in Quito. I never imagined that would be the last time I’d see him alive.

On Thursday 21st of May, I received the terrible news of his decease. I immediately got in contact his partners at Wayna Tambo Radio. I asked them the causes of his death. In that moment, we could not talk in detail and I was not able to travel to be with them in saying goodbye.

After several months of reading countless pages on the internet that collected the work of Ukamau y Ké, I understood the global impact that Abraham’s project had. It was in that moment that I decided to reorganize my ideas and create an audiovisual proposal that would tell the story of his life.

The time I shared with him gave me the starting point of the movie. But it was only after several years that I realized the importance of my presence, not only as a director, but also as a character in the story. It was in this way that the deep bound that I created throughout the years with Abraham became a narrative resource. Something that allowed me to tell the story of my friend in the language of cinema. And without a doubt, it was something that gave me the chance to find him and say goodbye. It was all thanks to the constant return of his life and death, expressed in the audiovisual story.





El director / **The director**

Carlos Andrés Ramírez Iglesias es fotógrafo, documentalista y fundador de la productora audiovisual ProductOtra. Luego de culminar sus estudios en la Universidad San Francisco de Quito, donde obtuvo el título de Tecnólogo en Medios Masivos de Comunicación, 2009, continuó su formación en España alcanzando los títulos de Master en Montaje Cinematográfico ESCAC, 2011 y Master en Documental y Sociedad ESCAC 2011. Trabajó en diversos programas televisivos y documentales como director, productor ejecutivo, camarógrafo y montador. Con el documental Ukamau y Ké fue ganador de los Fondos del Consejo Nacional de Cinematografía del Ecuador (CNCINE) para la Escritura de Guion 2012, y para Producción y Postproducción 2014. Fue también ganador del concurso Ventana Andina 2013 con el documental Rimas y Colores en la Frontera Norte (CAN Comunidad Andina de Naciones 2013).

Carlos Andrés Ramírez Iglesias is a photographer, documentary film maker and founder of the Audiovisual Production Company ProductOtra. In 2009, he finished his studies in the University of San Francisco de Quito where he graduated as Technologist in Mass Media. After that, he continued his studies in Spain where he obtained his Masters in Film Editing in the Cinema and Audiovisual School of Catalonia (ESCAC), 2011, and a Masters in Documentary Film and Society, ESCAC 2011. He has worked in several TV shows and documentaries as a director, executive producer, cameraman and film editor. With his documentary Ukamau y Ké he won the award of the Funds of The National Film Council Board of Funds in Ecuador (CNCINE) for script writing in 2012, and for production and postproduction in 2014. He also won an award in the international contest Ventana Andina in 2013 with the documentary "Rimas y Colores en la Frontera Norte" (Andean Community of Nations 2013).



Distribución internacional / **International distribution:** Quechua Films

Contactos para venta / **Contacts for sale:** Sergio García Locatelli

sales@quechuafilms.com

Telf +34 653897397 +34 914450777

Contactos de prensa / **Press contacts:** Gabriela Argüello

Telf: +593 992521642

productotra@gmail.com

ukamauyke.lapelicula@gmail.com

www.ukamauyke.productotra.com

www.facebook.com/ukamauyke



WISAMAYUTI

